

УДК 811.111'38

DOI: 10.18384/2310-712X-2015-4-85-93

Меркурьева Н.Ю.*Столичный институт иностранных языков (г. Москва)***ГРАММАТИКА ПРИСОЕДИНЁННОГО ВОПРОСА: ПУНКТУАЦИЯ**

Аннотация. В работе обсуждается одна из особенностей грамматики конструкций с присоединённым вопросом в английском языке – их пунктуационное оформление. На примерах предложений, подобранных из художественных произведений различных исторических периодов, показаны изменения, происходящие в пунктуации присоединённого вопроса. В круг рассмотрения включены произведения британских авторов XVI–XIX вв. Показана связь между графическим представлением и интонированием конструкции с присоединённым вопросом, а также изменение этой связи, происходящее в процессе исторического развития.

Ключевые слова: пунктуация сложного предложения, вопросительные предложения, присоединённые вопросы, синхрония присоединённых вопросов, диахрония присоединённых вопросов.

Y. Merkuryeva*Institute of Foreign Languages, Moscow***TAG-QUESTION GRAMMAR: PUNCTUATION**

Abstract. The article deals with the grammar of tag-questions constructions in the synchronic and diachronic aspects. The punctuation peculiarities of the constructions are under consideration. By analysing some examples taken from works of well-known British writers of XVI – XIX centuries changes in punctuation of tag-questions are shown. The connection between graphic presentation and intonation of tag-questions is discussed as well.

Key words: questions, tag-questions, compound sentence punctuation, tag-questions synchrony, tag-questions diachrony.

В разделительных конструкциях современного английского языка присоединённый вопрос отделяется от опорной части запятой, а граница этой конструкции обозначается вопросительным знаком. В современных текстах также встречаются «нетрадиционные» для оформления разделительного вопроса знаки препинания – точка или восклицательный знак в финале, тире, точка или отсутствие знаков препинания на границе опор-

ной и вопросительной частей [6, с. 96–114].

Исследование пунктуации присоединённого вопроса в историческом плане не проводилось. В связи в этом представлялось интересным рассмотреть пунктуационные особенности конструкций с присоединённым вопросом, начиная со времени появления таких конструкций в текстах. Поскольку имеются работы, указывающие на то, что первые случаи их появления в письменных произведе-

ниях следует относить к началу новоанглийского периода [8, с. 10; 7, с. 140–141; 12, с. 174–177, с. 275–278], начнём рассмотрение с периода Ренессанса (1485–1660 гг.). Здесь и далее использована периодизация в соответствии с источниками [5; 9, 10]. Для каждого примера иллюстративного материала указывается год написания, автор, название произведения.

В работах Л.Л. Иофик показано, что в ранненоанглийский период не было единых установленных норм пунктуации. В период, предшествующий созданию описательно-нормативной грамматики английского языка, в изданиях первой половины XVI в., вскоре после введения книгопечатания, знаки препинания встречаются очень редко. В изданиях середины второй половины XVI в. положение резко меняется: знаки препинания начинают применяться очень широко. Автор отмечает, что изначальным предназначением знаков препинания было не членение предложения, единицы грамматической, а членение периода, единицы стилистической, не имеющей чётких структурных границ, именно с этим связана традиция называть знаки препинания терминами, принятыми у античных авторов для обозначения периода и его частей (*period* означало и *период* и *точку*, знак в конце периода; *comma* – мельчайшее деление, отрезок, звено периода и запятую). Так как античные авторы понимали период как единство смысловое и ритмическое, то в первых упоминаниях о пунктуации в трудах английских авторов встречаются указания и на смысловую, и на ритмическую функции пунктуации – на роль знаков препинания как средств обозначения пауз различной

долготы в середине и конце периода. Так, Р. Мулкастер (Mulcaster Richard) в труде “Elementarie” (1582 г.) писал, что знаки препинания облегчают дыхание и способствуют чёткому произношению. В трактате Г. Путтенема (Puttenham George) “The Arte of English poesie” (1589 г.) имеется указание на количественное соотношение пауз, передаваемых знаками препинания: пауза при запятой равна счёту 1, при точке с запятой – 2, при двоеточии – 3, при точке – 4 [4, с. 63–65; 3, с. 12].

При графическом оформлении присоединённого вопроса периода Ренессанса авторы наиболее часто употребляют запятую между опорной и присоединённой частями и вопросительный знак в финале: “Why, ye drunken whoresons, *will it not be?*” (1533 Heywood John [21]); “I sent him a full answer by you, *did I not?*” (1552 Udall Nicolas [28]); “This Moor is comeliest, *is he not?*” (1594 Marlowe Christopher [24]); “You have me, *have you not?*” (1601 Shakespeare [26]); “I had byn finely handled, *had I not?*” (1609 Middleton Thomas [25]); “I am no kin to you, *am I?*” (1611 Beaumont and Fletcher [14]); “You will not part with the whole, sir, *will you?*” (1616 Jonson Ben [23]); “I’ll say nothing else, but that you are here, *shall I?*” (1629 Shirley James [27]).

Несколько реже встречаются двоеточие (“Blinde men should iudge no coloures: *should they nat?*” (1562 Heywood John [20]); “You’ll shed his blood, you’ll say: *will you so?*” (1623 Fletcher John and Rowley William [17])); точка (“I will say the crowe is white. *wylt thou so?*” (1562 Heywood John [20]); “He speaks here he’s condemned. *Is’t so?*” (1604 Dekker Thomas [15])); типе (“For such chance may chance in an hour – *do ye hear?*” (1552

Udall Nicolas [28]); точка с запятой (“I do think well, thou art in love; *art thou?*” (1609 Jonson Ben [22]); “You would have me, and lie with me; *is't not so?*” (1611 Fletcher John [19])). Отсутствие знака препинания перед присоединённой частью встретилось нам всего однажды и могло быть следствием потери при публикации или переиздании: “You are no Furies *are ye?*” (1617 Fletcher John, Massinger Philip and Field Nathan [18]). Восклицательный знак в финале конструкции также является редким явлением: “One of my wiues, *is't not!*” (1631 Dekker Thomas [16]).

В период Реставрации (1660-1688 гг.) запятая и вопросительный знак остаются наиболее частотными знаками препинания, оформляющими присоединённый вопрос: “He's released, *is he not?*” (1646 Suckling John [34]); “You have not taken it yet, *have you?*” (1662 Howard Robert [31]); “But I may stay, *may I not?*” (1671 Wycherley William [35]); “So you are a healthy rascal, *are you?*” (1688 Crowne John [30]). Другие знаки препинания встречаются значительно реже: “Sure, such excellency ought to be the recompense of virtue, not the sacrifice of parent's wisdom. *Should it not, madam?*” (1646 Suckling John [33]). Появляются примеры, в которых авторы используют комбинацию знаков препинания: “She has given Vain-love her Promise, to marry him before to Morrow Morning. – *Has she not?*” (1693 Congreve William [29]).

Интересны случаи, когда один и тот же автор оформляет присоединённую часть по-разному: “He's not come, *then?*” (1646 Suckling John [32]); “You do not marry *then?*” (1646 Suckling John [33]).

В период Просвещения (1688-1760 гг.) запятая после опорной части

остаётся самым частотным знаком препинания: “Then you do not believe he was in the right, *it seems?*” (1693 Baltimore John [36]); “Why, you are not mad, Sir, *are you?*” (1705 Vanbrugh John [54]); “I think you said the King was there, sister, *didn't you?*” (1724 Defoe Daniel [40]); “You can write I fancy, *can't you?*” (1766 Murphy Arthur [48]).

Другие знаки препинания встречаются гораздо реже, но они разнообразны:

– точка с запятой: “Lord! mind your own business; *can't you?*” (1719 Bickerstaff Isaak [37]); “That will be very gallant; *won't it?*” (1762 Foote Samuel [42]);

– тире: “Well, dost think, Lettice, my grave Lover writ this fine thing – *say'st thou?*” (1703 Steele Richard [51]); “You couldn't be my second – *could you, Jack?*” (1775 Sheridan Richard [49]);

– двоеточие: “Your lovers were so old and tattered, that they would hold together no longer: *is it not so?*” (1762 Foote Samuel [44]); “I always thought him a promising young man, but after such an evil step, there is not a word to say for him: *is there, Miss?*” (1764 Murphy Arthur [47]);

– точка: “Even thou thyself, who saw'st her with the malice of a friend, even thou thyself admir'st her. *Dost thou not?*” (1730 Thomson James [53]); “The whole parish knows it: but tenants are cautious, and hush-money goes a great way. *Does not it, Watchit?*” (1764 Murphy Arthur [47]);

– комбинация знаков препинания: “There's a righteous judge above, – *an't there?*” (1748 Smollett Tobias [50]); “I warrant monseer knows what he is about; – *don't you, monseer?*” (1778 Burney Fanny [38]).

Самым редким вариантом является отсутствие знака препинания: “The gal-

lant renegale *you mean?*” (1689 Dryden John [41]). Также редко встречается восклицательный знак или точка в финале присоединённой части: “Forty of them, *does he say!*” (1762 Foote Samuel [43]); “let him try, *can't you.*” (1724 Defoe Daniel [40]).

В текстах 1500–1700 гг. авторы помещали присоединённый вопрос только в финал конструкции, независимо от того, насколько сложным было опорное предложение. В период Раннего Просвещения присоединённый вопрос начинает «вклиниваться» в основную структуру. При этом пунктуационное оформление встраиваемой части зависит от выбора автора. Так, например, вопросительная часть может выделяться запятыми: “Would not twenty Guineas, *think you*, move him?” (1728 Gay John [45]); “I wish I knew what to do with you: can you get no body, *d'ye think*, to marry you?” (1704 Steele Richard [52]). Также запятая может быть использована в комбинации с другими знаками препинания: “Thou would'st not take my Name from me, *would'st thou?* – ‘till I have done with it” (1717 Centlivre Susanna [39]); “Some body knocks; – *d'ye hear*, I am at home to no body to-day, but him.” (1731 Lillo George [46]).

В период 1770–1830 гг. тенденция отделять присоединённый вопрос от опорной части запятой и завершать конструкцию вопросительным знаком сохраняется. Использование других знаков препинания является индивидуальной особенностью автора: “Ay, to-night we'll marry; *shall we not?*” (1792 Holcroft Thomas [58]); “I believe, sir, this was a visit of business, not compliment: *was it not?*” (1771 Cumberland Richard [57]); “Here it is; not very like Frederick – *is it, madam?*” (1795 Cumberland Richard

[56]); “What? you kill'd him? *hey?*” (1797 Coleridge Samuel T. [55]); “I'll contrive that you shall speak to her alone. *Will you?*” (1798 Thompson Benjamin [63]).

Что касается оформления предложений с инверсией, находящихся в интерпозиции – «вклинивающихся» в опорное предложение, – то здесь могут встречаться запятая, тире или их комбинация в препозиции и вопросительный знак или его комбинация с тире в постпозиции к встраиваемой части: “What a proposal was this to a wife---to a wife, *did I say?* alas, to a lover---a wild and extravagant lover!” (1783 Lee Sophia [61]); “Trace it then to its lucky landing – *at Lyons shall we say?* – I have not the map before me.” (1823 Lamb Charles [60]); “I was present – *at what would you imagine?* – at an angel's gossiping.” (1833 Lamb Charles [59]); “Trite as the counsel was, and impossible, as one should think, to be missed on, – *shall I confess?* in this emergency, it was to me as if an angel had spoken.” (1833 Lamb Charles [59]).

В период Раннего Просвещения в текстах появляются примеры, в которых присоединённая часть отделяется от опорного предложения словами автора: “Go, you fool,” says I, “*can't you;*” (1724 Defoe Daniel [40]); “Why, you would not be so impudent, you jade you,” says I, “*would you?*” (1724 Defoe Daniel [40]). С течением времени количество таких примеров увеличивается: “A relative of Lady Margaret Bellenden,” replied Morton. “*is he not?*” (1820 Scott Walter [62]). К середине 1800-х гг. отделение опорной и присоединённой частей словами автора становится привычным явлением: “Well, that was a strange dream,” said Mrs. Cadurcis; “*was it not, Doctor?*” (1837 Disraeli Benjamin [71]); “I don't cry,” said Maggie. “*Do you?*”

(1850 Gaskell Elisabeth C. [72]); “That is a puzzler,” said she, “*isn't it?*” (1873 Reade Charles [73]); “Now you know you are,” he said. “*Don't you?*” (1852 Dickens Charles [67]).

Наряду с использованием знаков препинания, такой приём позволяет удлинить паузу перед присоединённым вопросом и усилить логическое ударение входящих в его состав слов. Г.А. Вейхман полагает, что таким образом происходит усиление интонационного пограничного сигнала [1, с. 75].

В Викторианский период (1837–1880 гг.) при оформлении присоединённого вопроса в интерпозиции авторы чаще всего используют тире и вопросительный знак и их комбинацию с запятой: “We none of us know – *do we?* – how soon we may want a friend?” (1887 Collins Wilkie [65]); “I mustn't go to Mr. Tulkinghorn, the solicitor in Lincoln's Inn Fields, and say to him when he makes me furious, by being so cool and satisfied – as they all do, for I know they gain by it while I lose, *don't I?* – I mustn't say to him I will have something out of some one for my ruin, by fair means or foul!” (1852 Dickens Charles [67]).

Запятая остаётся основным знаком препинания, отделяющим опорное предложение от присоединённого вопроса, расположенного в финале конструкции; другие пунктуационные знаки встречаются редко и используются авторами индивидуально. Так, Энтони Троллоп, наряду с запятой, использует тире, двоеточие, точку с запятой: “That's Gertrude – *is it?*”; “I can steer very well, mamma: *can't I*, Herry?”; “Outerman, I suppose; *isn't it?*” (1858 Trollope Anthony [74]).

Разнообразные знаки препинания перед присоединённой частью так-

же встречаются у Шарлотты Бронте: “And I am Robert, am I not?”; “But I guess much – *do not you?*”; “We're no war nor some 'at is about us; *are we?*”; “That is wiser than going into hysterics, – *is it not?*” “Take care of your own heart: *do you hear me?*” (1849 Brontë Charlotte [64]).

Присоединённые вопросы в произведениях Чарльза Диккенса отделяются от опорной части различными знаками препинания: “If you was writin' to her, p'raps you'd recollect to say that Barkis was willin': *would you?*” (1850 “David Copperfield” [69]); “It would be a very good match for you; *wouldn't it?*” (1850 “David Copperfield” [69]); “I have seen your nobler aspirations fall off one by one, until the master passion, Gain, engrosses you. *Have I not?*” (1843 “A Christmas Carol” [68]); “Willet – *is it not?*” (1841 “Barnaby Rudge” [66]); “I'll tell you where we have been to-day, and what we have been doing, – *shall I?*” (1841 “Barnaby Rudge” [66]). Имеются также примеры, в которых знак препинания перед присоединённым вопросом не поставлен: “But really and truly, you know *are you?*” (1850 “David Copperfield” [69]).

В условиях отсутствия упоминания присоединённых вопросов в нормативных грамматиках (примерно до середины XX в.) авторы, отражая живую речь в соответствии с установившейся традицией в текстах предыдущих периодов и, возможно, опираясь на собственные представления о графических способах отражения интонационных особенностей разговорной речи, самостоятельно выбирают знаки препинания для оформления присоединённого вопроса.

Такое смешение традиционности и индивидуального подхода можно видеть на примере отражения Ч. Диккен-

сом присоединённого междометия – традиционный вопросительный знак в финале и расставленные в соответствии с собственным замыслом тире, запятая, точка на границе с опорной частью: “But you will soon. *Hey?*” (1850 “David Copperfield” [69]); “How we might be in the old infernal hole again, *hey?*” (1857 “Little Dorrit” [70]); “He has had visitors to-day – *humph?*” said Gabriel sllily.” (1841 “Barnaby Rudge” [66]).

Итак, авторы первых английских грамматик, вслед за античными авторами, указывали на роль знаков препинания как средств обозначения пауз различной долготы. Знаки препинания (чаще всего – запятая, реже – точка с запятой, двоеточие, точка) обязательно отделяли присоединённый вопрос периода Ренессанса от опорного предложения, в финале авторы ставили вопросительный знак. Таким образом, пунктуационные знаки выполняли в первую очередь функцию риторическую.

При движении по диахронной оси можно видеть тенденцию к относительному уменьшению количества структур, в которых на границе опорной и присоединённой частей ставятся двоеточие, точка с запятой, тире, точка. Снижение вариативности выбора пунктуационных знаков может быть связано с общим увеличением частотности употребления конструкций с присоединённым вопросом в речи, отношению к ним как к привычному явлению с определённым единым графическим оформлением (запятая в препозиции и вопросительный знак в постпозиции к присоединённой части). На наш взгляд, это также может быть связано с изменением отношения к пунктуационным знакам, неко-

торому ослаблению их риторической функции, поскольку, как известно, в современном английском языке «нет объективных показателей длительности паузы, которая отличала бы синтагматическую границу от границы предложения» [2, с. 97].

В текстах Ранненовоанглийского периода, когда предложения с присоединённым вопросом стали появляться в художественных текстах, присоединённая часть всегда отделялась от опорной пунктуационным знаком. Это указывает на обязательное существование паузы различной длины перед присоединённой частью при актуализации предложения. Отсюда следует, что изначально все присоединённые структуры содержали в своём составе слова, имеющие логическое ударение.

В современной письменной речи граница между опорным предложением и присоединённой частью обозначается пунктуационным знаком, в большинстве случаев – запятой. Оформление запятой является традиционным, фиксированным в грамматиках [11, с. 392–405]. Однако оно совсем не обязательно связано с интонационным оформлением конструкции с присоединённым вопросом при актуализации. Например, в устной речи пауза перед присоединённым вопросом может отсутствовать; сравним: (1) So you've `qualified as a \lawyer,| /have you? и (2) So you've `qualified as a ^lawyer, have you? [13, с. 49]. Совершенно очевидно, что интонирование типа (1) является «отправной точкой» – именно так актуализировались первые присоединённые вопросы, иначе невозможно объяснить присутствие знака препинания перед присоединённой частью *have you* и постановку вопроса

тельного знака после него в подобных предложениях в текстах рассмотренных нами ранних периодов. Поэтому также очевидно, что интонирование типа (2), когда слова присоединённой части не отмечены логическим ударением, является более поздним вариантом актуализации подобного предложения. Такой тип интонирования мог возникнуть задолго до его фиксирования в специальной литературе по фонетике, и теперь едва ли представляется возможным определить, в какой именно период это произошло. Таким образом, можно говорить об ослаблении или, в ряде случаев, даже полной потере пунктуационным знаком риторической функции и выдвигении на первый план грамматической и стилистической функций.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

Литература:

1. Вейхман Г.А. Дериваты вопросно-ответных единств // Вопросы языкознания. 1987. № 3. С. 69–78.
2. Вейхман Г.А. К вопросу о синтаксических единствах (на материале современного английского языка) // Вопросы языкознания. 1961. № 2. С. 97–105.
3. Иофик Л.Л. Проблема структуры сложного предложения в новоанглийском языке: автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1965. 41 с.
4. Иофик Л.Л. Сложное предложение в новоанглийском языке. Л.: ЛГУ, 1968. 214 с.
5. История английской литературы / Под ред. проф. М.П. Алексеева, проф. И.И. Анисимова, проф. А.К. Дживелегова, А.А. Елистратовой, чл.-корр. АН СССР В.М. Жирмунского, проф. М.М. Морозова. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1943. Т. 1–3.
6. Курбатова Е.А. Функционально-экс-

прессивные особенности разделительных вопросов в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. Тула, 2002. 147 с.

7. Писанко Н.И. Модально-экспрессивные значения некоторых общепропозитивных предложений современного английского языка: дис. ... канд. филол. наук. Томск, 1971. 257 с.
8. Рейнганд Р.Л. Вопросительное предложение в английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1961. 16 с.
9. Утевская Н.Л. English and American Literature. СПб.: Антология, 2009. 400 с.
10. Brodey K., Malgaretti F. Focus on English and American Literature. М.: Айрис-Пресс, 2003. 400 p.
11. Quirk R. et al. A Grammar of Contemporary English / Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. London: Longman, 1972. 1120 p.
12. Visser F. Th. An historical syntax of the English Language. Brill, 2002. V. 1. 657 p.
13. Wells J.C. English intonation. Cambridge university press. 2007. 276 p.

Источники языкового материала:

Период эпохи Ренессанса

14. Beaumont Francis and Fletcher John. A King, and no King. The Works of Francis Beaumont and John Fletcher in ten volumes. Cambridge: The University Press, 1905. V. 1. 456 p.
15. Dekker Thomas. The Honest Whore. Dekker's Dramatic Works in four volumes. London: John Pearson, 1873. V. 1. 340 p.
16. Dekker Thomas. Match mee in London. Dekker's Dramatic Works in four volumes. London: John Pearson, 1873. V. 4. 451 p.
17. Fletcher John, Rowley William. The Maid in the Mill. The Works of Francis Beaumont and John Fletcher in ten volumes. Cambridge: The University Press, 1905. V. 7. 395 p.
18. Fletcher John, Massinger Philip, Field Nathan. The Queen of Corinth. The Works

- of Francis Beaumont and John Fletcher in ten volumes. Cambridge: The University Press, 1905. V. 6. 420 p.
19. Fletcher John. The Womans Prize or the Tamer Tam'd. The Works of Francis Beaumont and John Fletcher in ten volumes. Cambridge: The University Press, 1905. V. 8. 387 p.
 20. Heywood John. Three hundred epigrams. John Heywood's Works and Miscellaneous Short Poems. Urbana: The University of Illinois Press, 1956. 297 p.
 21. Heywood John. The Play of the Weather. The Dramatic Writings. NY: Ed. Georg Olms Verlag, 1977. 280 p.
 22. Jonson Ben. The Case is Altered. The Works of Ben Jonson in nine volumes. London: W. Bulmer & Co, 1816. V. 6. 514 p.
 23. Jonson Ben. The Devil is an Ass. The Works of Ben Jonson in nine volumes. London: W. Bulmer & Co, 1816. V. 5. 455 p.
 24. Marlowe Christopher. The Jew of Malta. The Plays of Cristopher Marlowe. Cleveland and New York: World Publishing Company, 1962. 495 p.
 25. Middleton Thomas. The Witch by Thomas Middleton. Oxford: Oxford University Press, 1963. 95 p.
 26. Shakespeare William. Hamlet. The Complete Works of Shakespeare. Chicago: University of Chicago, 1973.
 27. Shirley James. The Grateful Servant. The Dramatic Works and Poems of James Shirley in 6 volumes. London: John Murray, 1832. V. 2. 541 p.
 28. Udall Nicholas. Ralph Roister Doister. The Dramatic Writings of Nicholas Udall. London: Ed. John S. Farmer, 1907. 160 p.
- Период Реставрации
29. Congreve William. The Old Batchelour. The Complete Works of William Congreve in four volumes. NY: Russel & Russel, 1964. V. 1. 255 p.
 30. Crowne John. City Politics. The Dramatic Works of John Crowne in four volumes. London: H. Sotheran & Co, 1873. V. 2. 396 p.
 31. Howard Robert. The Committee. A Comedy by Hon. Sir R. Howard. London: John Bell, 1792. 119 p.
 32. Suckling John. Aglaura. The Works of Sir John Suckling in Prose and Verse. NY: Russell & Russell, 1964. 424 p.
 33. Suckling John. Brennoralt. The Works of Sir John Suckling in Prose and Verse. NY: Russell & Russell, 1964. 424 p.
 34. Suckling John. The Goblins. The Works of Sir John Suckling in Prose and Verse. NY: Russell & Russell, 1964. 424 p.
 35. Wycherley William. The Gentleman Dancing-Master. The Complete Works of William Wycherley in four volumes. NY: Russell & Russell, 1964. V. 1. 269 p.
- Эпоха Просвещения
36. Baltimore John Dennis. The Impartial Critick. The Critical Works of John Dennis Baltimore. London: the Johns Hopkins Press, 1939. V. 1. 537 p.
 37. Bickerstaff Isaak (Swift Jonathan). The Hypocrite. London: W. Griffin, 1719. 92 p.
 38. Burney Fanny. Evelyna; or, the History of a Young Lady Introduction to the World by Miss Burney. Leipzig, Bernh: Tauchnitz Jun, 1850. 444 p.
 39. Centlivre Susanna. A Bold Stroke for a Wife. The Dramatic Works of Celebrated Mrs. Centlivre. V. 3. London: John Pearson, 1872. 372 p.
 40. Defoe Daniel. The Fortunate Mistress: or, a History of the Life and Vast Variety of Fortunes of Mademoiselle de Beleau (Roxana). London: T. Warner, 1724. 413 p.
 41. Dryden John. Don Sebastian, King of Portugal. Bell's British Theatre. V. XII. London: John Bell, 1777. 124 p.
 42. Foote Samuel. The Gentleman Cit. The Comic Theatre in five volumes. V. 5. London: Dryden Leach, 1762. 270 p.
 43. Foote Samuel. The Spendthrift. The Comic Theatre in five volumes. V. 1. London: Dryden Leach, 1762. 293 p.

44. Foote Samuel. *The Whimsical Lovers; or, the Double Infidelity. The Comic Theatre in five volumes. V. 3.* London: Dryden Leach, 1762. 271 p.
45. Gay John. *The Beggar's Opera.* London: John Watts, 1728. 76 p.
46. Lillo George. *The History of George Barnwell. The Works of Mr. George Lillo in two volumes. V. 1.* London: T. Davies, 1775. 303 p.
47. Murphy Arthur. *The Choice. The Works of Arthur Murphy in seven volumes. V. 4.* London: T. Cadell, 1786.
48. Murphy Arthur. *The School for Guardians. The Works of Arthur Murphy in seven volumes. V. 4.* London: T. Cadell, 1786.
49. Sheridan Richard. *The Rivals. The Works of the Late Right Honourable Richard Brinsley Sheridan.* Leipsig: Ernest Fleischer, 1833. 230 p.
50. Smollett Tobias. *The Adventures of Roderick Random. The Works of Tobias Smollett.* Edinburg: William P. Nimmo, 1873. 623 p.
51. Steele Richard. *The Lying Lover.* London: Bernard Lintott, 1712. 80 p.
52. Steele Richard. *The Tender Husband or, the Accomplished Fools. A Comedy by Sir Richard Steele.* London: John Bell, 1791. 91 p.
53. Thomson James. *Sophonisba.* Bell's British Theatre. V. 18. London: John Bell, 1778. 68 p.
54. Vanbrugh John. *The Mistake. Plays, Written by Sir John Vanbrugh in two volumes.* London, 1726. V. 2. 340 p.
- 1770-e – 1830-e rr.
55. Coleridge Samuel Taylor. *Osorio. The Complete Poetical Works of Samuel Taylor Coleridge. V. 2.* Oxford: Clarendon Press, 1912. 492 p.
56. Cumberland Richard. *First Love.* British Theatre. V. 35. London: Longman, 18–75 p.
57. Cumberland Richard. *West Indian.* Bell's British Theatre. V. XIX. London: John Bell, 1797. 127 p.
58. Holcroft Thomas. *The Road to Ruin.* British Theatre. V. 42. London: Longman, 18–96 p.
59. Lamb Charles. *The Last Essays of Elia.* London: J.M. Dent & Co, 1906. 254 p.
60. Lamb Charles. *The Essays of Elia.* London: J.M. Dent & Co, 1906. 294 p.
61. Lee Sophia. *The Recess; or, a Tale of Other Times. V. 1.* London: T. Cadell, 1786. 263 p.
62. Scott Walter. *Old Mortality. V. 3.* London: Bradbury, Agnew & Co, 1877. 517 p.
63. Thompson Benjamin. *The Stranger.* British Theatre. V. 42. London: Longman, 18–72 p.

Викторианский период

64. Brontë Charlotte. *Shirley.* London: J.M. Dent and Company, 1893. V. 2. 352 p.
65. Collins Wilkie. *The Ghost Touch.* Collections of British Authors. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, 1887. 279 p.
66. Dickens Charles. *Barnaby Rudge. V. 2.* London: Chapman and Hall, 1873. 322 p.
67. Dickens Charles. *Bleak House. V. 3.* London: Chapman and Hall, 1873. 440 p.
68. Dickens Charles. *A Christmas Carol. V. 5.* London: Chapman and Hall, 1873. 200 p.
69. Dickens Charles. *David Copperfield. V. 7.* London: Chapman and Hall, 1873. 437 p.
70. Dickens Charles. *Little Dorrit. V. 11.* London: Chapman and Hall, 1873. 423 p.
71. Disraeli Benjamin. *Venetia. V. 1. Embracing Novels, Romances, Plays, Short Stories and Great Speeches.* London: M. Walter Dunne, 1904. 435 p.
72. Gaskell Elisabeth Cleghorn. *The Moorland Cottage by Mrs Gaskell.* London: Matthew Whellens, 18---. 191 p.
73. Reade Charles. *A Simpleton. Charles Reade's Works. V. 6.* NY: Harvard Publishing, 1926. 444 p.
74. Trollope Anthony. *The Three Clerks.* London: Oxford University Press, 1925. 567 p.